


**Aselmed n temseɛraq d usmeskel yellan deg-sent deg tneyrit n tmaziyt  
Asumer n usenfar asensegman : asegzawal n temseɛraq**

**Teaching riddles and their variation in tamazight class  
Proposal for an educational project : a dictionary of riddles**

Yacine MEZIANI   
Université de Bejaia /Algérie  
yacine.meziani@univ-bejaia.dz

Reçu: 30/04/2024,

Accepté: 22/06/2024,

Publié: 30/06/2024

**Agzul**

Amagrad-a d asumer n usenfar asensegman i uselmed d ulmad n temseɛraq deg tneyrit n tmaziyt. Tawsit-a n yinaw i yekkin yer tsekla tamensayt, timawit deg tuget, yella deg-s usmeskel seg temnaɗt yer tayed. Asegzawal n usmeskel d ttawil n uɣraz n tgemmi-ya taseklant d tdelsant akked uskan n usmeskel akken iwata.

**Awalen-isura** : tamaziyt-aselmed-timseɛraq-asmeskel-asegzawal

**Abstract**

This article presents an educational project aimed at teaching and learning riddles in Tamazight classes. It is a type of discours in traditional literature, mainly oral, which varies from region to region. Using a variation dictionary helps preserve this literary and cultural heritage, while presenting the variation more clearly.

**Keywords:** Tamazight-teaching-riddles-variation-dictionary

**Tazwert**

Amagrad-a d asumer n tarrayt i uselmed n temseɛraq deg tneyrit, ney deg temsirt, n tutlayt tamaziyt. Imi aselmed n tutlayin deg Lezzayer ibedd yef tsensegmit n usenfar, aselmed n kra n tewsit n yinaw (ney n tewsit n tsekla) ilaq ad yili s ttawil n usenfar. Asenfar i d-nsumer deg umagrad-a d asali n usegzawal n temseɛraq. Iswi d asedukel n tewsit-a deg yiwen n udlis asnalmudan i isehlen i usemres yerna ara d-yesseknen amgired yella seg temnaɗt yer tayed. Ilmend n waya, irmad akk ara yili deg tgezmin n usenfar ilaq ad qqnen srid yer yiswi n usali n usegzawal-a. Seg yirmad-a yemgaraden ara d-yawi unelmad tizemmar ara as-yili d tallelt deg usali n usenfar-is acku tasensegmit n usenfar teqqen srid yer unekmar s tzemmar.

Ad d-nsumer deg tazwara amek ara nizmira ad nesselmed timseɛraq mi ara yili d nutenti yakan i d iswi n uselmed. Dya ad d-nesken dakken timseɛreqt d tawsit gar tewsat n yinaw, ad d-nesken tulmisin-ines d wayen i tt-yessemggireden d tewsat n iyer tettak anzi deg kra n wayen yellan deg-s, amedya : deg wayen yerzan tameyru, yella wanda tettak anzi yer usefru. Ad d-nefk dayen iberdan-nniɗen deg uselmed n temseɛraq dacu da ad ilint d ttawil, ney d allal, i uselmed n yiferdisen n tutlayt akka am umawal akked taseddast. Deg wayen yerzan amawal, nezmer ad nemmeslay yef yiger n unamek akka am : iger n unamek n tfekka n umdan, iger n unamek n yimyan,... Deg wayen yerzan taseddast, nezra dakken taseddast n tewsat n

timensayin, akka am temseeraq d yinzan, tesa kra n talyiwin ur nelli ara s waṭas deg tutlayt n yal ass. Timseeraq, d tagnit akken ad yissin unelmad tahuski talqayant n tutlayt, ney ayen umi nezmer ad nessiwel tutlayt taseklant. Dya deg tagnatin-a n yisemras yemgaraden n tutlayt i d-yeskanay umsiwel tazmert-is deg wurar s wallal-a agejdan teywalt akked tezmert n wallal-nni yakan. Ilmend n Léon (1998 : 81) : « *La langue est un vaste terrain d'aventures. Elle fournit à volonté un matériel immédiatement disponible pour toutes sortes de manipulation ludiques.* ».

Deg wayen i d-itteddun, deg tazwara, ad d-nessegzi acuyer i nefren aselmed n temseeraq, acuyer ara yili umeslay deg temsirin yef usmeskel utlayan, acuyer asenfar d asegzawal. Syin akkin, ad d-nefk takkayin<sup>1</sup> n tikli n usenfar, ayen yellan deg-sen d almud akked wassay i yesa d usenfar (tizemmar ara d-yefk i unemad). Yer taggara, ad d-nesken amedya yef usenfar asmi ara ifak : amek ara yeddes usegzawal n temseeraq. Ad d-nesken tamsukt tameqqrant d temsukt tamezzyant n usegzawal.

Asali n usenfar-a ad yessiwel i snat n tugrinin : tasnilest akked tesnalmudt. Iswi deg usali n usegzawal-a d aḥraz n tewsit-a n yinaw (timseeraq) akked uskan n usemeskel utlayan yellan deg-sent.

### **1. Ammud yef ara ibedd usegzawal**

Deg umagrad-a, akken ad d-nessegzu tarrayt i d-nsumer, nsemres ammud i d-newwi seg yiybula yuran, d idlisen i d-yeffyen : Tabti (2010) akked Khalfa (2019). Deg uyerbaz, asegzawal ad yebded yef temseeraq ara d-gemren yinelmaden. Akken i zemren ad t-id-awin seg yidlisen i zemren ad t-id-awin deg unnar. D ayen ara d-yilin s umtawi gar yinelmaden d uselmad-nsen.

Nefren ad nessexdem iybula yuran acku nra ad d-nesfayed deg-sen akken ilaq mi ara tenesdakel deg yiwen n udlis (asegzawal). Rnu yer waya, nezra dakken ammuden-a mgaradent temnaḍin deg i d-ttwagemren ; aya ad ay-d-yesken asmeskel yellan deg temseeraq-a, ama deg wayen yerzan amawal ama deg wayen yerzan taseddast.

Ammud s i nexdem da nebda-t yef mraw (εecra) n yiḥricen, ney n yigran n umawal, d wi : 1. Ayen yettilin deg uxxam (iqbac, allalen, sṣaya d wayen-nniḍen), 2. Agama d twennaṭ, 3. Tafekka n umdan, 4. Iselsa, 5. Tagella (n umdan d uyersiw) d wayen icudden yer-s, 6. Ansayen, tifaskiwin d yinedruyen, 7. Iḥulfan, 8. Iyersiwen (d tfekka-nsen), 9. Imyan d yisekla, 10. Ayen-nniḍen. Beṭṭu-ya nesra-yas ma asesmel n temsukt tameqqrant deg usegzawal ad yili ilmend n yisental. Ammud-nniḍen yezmer ad d-yefk beṭṭu-nniḍen. Yezmer dayen ad yemgired beṭṭu ilmend n yiswi n umnadi. D amedya, Moussouni d wiyed (2022 : 27), deg umahil-nsen yef temseeraq deg umaḍal umḍin sufyen-d semmus (xemsa) n yigran n umawal umi semman *tayulin* : 1. allalen, 2. amaḍal, 3. amdan d tudert tayerfant, 4. iyersiwen, 5. imyan d wučči.

Tira n wammud deg yidlisen-a tella-s s tira tumrist, kra n tucḍiwin i d-yettilin sya yer da nesseyta-tent. Nexdem akka akken ad tili tira d yiwet imi iswi d aselmed.

### **2. Aselmed n temseeraq d usmeskel yellan deg-sent**

Aselmed n tutlayt yezmer ad d-yili s wayen akk i ttfarasen yimsiwal-ines d tiwsatin n yinaw. Nekkni, deg usenfar-a nefren yiwen n yinaw : timseeraq. Imi d tawsit tamensayt, asmeskel yettbin-d deg-s s waṭas.

#### **2.1. Acuyer timseeraq ?**

Send ad d-nerr yef usteqsi-ya, ad d-nefk kra n yisalen yef tnakti-ya. Deg tmaziyt, tanakti-ya tesa aṭas n yismawen. Bellache (2011) yegmer-d azal n snat n tmerwin (εecrin) d isem gar-asen :

---

<sup>1</sup> Takkayt(-yin) : étape. (Lounis, 2022 : 101).

tamseereqt, tamsefrut, asefru, taqnuzt, tamacahut, tamesbibbit, tameayt, tamsalt, taqsiđt, tamkersut, tamesewweqt, tamcekkalt, asetlee, taħađit, asefru n tmacahut, tamacahut n usefru, tameayt n usefru akked tameayt n useđlee. Maca awal i yettwassnen, i yettwasemrasen, s wađas d timseeraq (asuf : timseereqt). D isem i d-yekkan seg umyag *seereq* asway n *ereq*. Sawalen-as akka acku d tafyirt yesseeraqen tiffin n tririt (n tifat). D ayen i d-yessegza Tabti (2010 : 01) deg tebdert-a : « *Si l'énigme en kabyle s'appelle timseeraq, c'est parce qu'elle égare : le verbe dont elle dérive, eereq, signifie, en effet, « être égaré, dérouté, détourné, fourvoyé », la forme en s étant la forme active et factitive du verbe « égarer, faire égarer... ».*

Ihi, timseereqt (asget : timseeraq) d aseereq n tririt yef usteqsi *d acu-tt, d acu-tt ?* i d-yettafaren uddus (tafyirt) n temseereqt. Aseereq-a n tririt yettili deg wuddus-nni s timmad-is imi d awelleh kan i yettwellih allay, mačči yer tririt, maca yer tnila ideg tella tririt. Tikwal ula d tanila-nni ulacitt deg wuddus-nni, yef waya ara naf win i d-yefkan timseereqt-nni irennu-d imataren-nniđen akka am : d ayen yettmaččan, d ayen yettmelsan, d ayen yettemyayen,... Timseereqt d mi ara d-nemmeslay yef wayen yellan deg tilawt s usdukel n wayen ur nettdakkal ara : « *Le principe de l'énigme, est de dire des choses réelles, par des associations impossibles* » (Tabti, 2010 : 01) .

Timental i y-yeđđan ad nefren timseeraq d ti :

1. Timseeraq, d urar s tutlayt anda i yettili usemres n yisektayen yemgaraden n tutlayt am temsislit, taseddast, amawal, anamek akked usemres n tmusniwin n umdan yef umađal, yef tyawsiwin, yef yimyan, yef tgelliwin (učči),... :

« *L'énigme est un jeu mais c'est avant tout un jeu de langue ou, mieux, un exercice de langue opérant à la fois sur les différents registres de la langue (phonétique, syntaxique, lexical, sémantique) et de la connaissance (connaissance du monde physique, des objets usuels, des savoirs).* » (Tabti, 2010 : 02).

Asemres n temseeraq deg uselmed yezmer ad yesnerni deg unelmad tazmert n tutlayt ladya deg wayen yerzan amawal akked tseddast acku sin-a n yiferdisen, deg temseeraq, mgaraden yef wayen yellan deg tutlayt n yal ass. Akken dayen ara yesnerni deg-s tazmert-is n teywalt imi awway n temseeraq d urar n ugraw anda ameslay yettili-d s nnuba : mi ara d-isumer yiwen tifat nezmer ad as-nessuter ad d-yefk ifukal n ufran n tifat-nni. Ihi, timseeraq zemrent ad d-slalent askasi gar yinelmaden.

Almad s wurar d ayen yesean azal deg uselmed n tutlayin acku yesnulfuy-d tagnit n teywalt gar yinelmaden. D ayen ara ten-yawin yef tiffin n tifat i tegnit-ugur. Yef urmud n wurar, Cuq (2003 : 06) yenna-d : « *[...], elle permet la communication entre les apprenants pour résoudre une situation-problème orientée vers un objectif d'apprentissage : il s'agit de l'utilisation de leurs savoirs verbaux dans une communication collective* ». Armud n wurar yeslalay-d taywalt gar yinelmaden akken ad d-afen tifat i kra n tegnit-ugur yesean assay d yiswi n ulmud. D asemres n tmusniwin seān yef tutlayt deg teywalt i ara d-yilin gar-asen.

2. Deg temseeraq ad naf talyiwin yemgaraden n yinawen ullis, adiwenni, asegi,... Amaoui (2010 : 27) yenna-d : « *D'emblée, nous constatons que le texte de la devinette ou, si l'on veut "l'énoncé-question" emprunte toutes les formes discursives possibles : récit, dialogue, description, etc.* ». D ayen i d-yettbinen deg tefyirt, ney ađris, n temseereqt ; ayen umi sawalen : tinawt-asteqsi.

## **2.2. Acuyer i ilaq ad nefk azal i usmeskel deg usenfar-a ?**

Deg usemres anmetti, tamaziyt tebđa d tantaliwin, nutenti dayen bđant d timeslayin. Asmeskel d yiwet n tilmist n tmaziyt umi ilaq ad yettunefk wazal deg uselmed. Maca, ur nezmir ara ad d-

nemmeslay yef usmeskel (*la variation*) ma ur d-nemmeslay ara yef tezmert n usmeskel (*la variabilité*). Ilmend n Neveu (2004 : 300) :

« La variabilité est une propriété fondamentale des langues naturelles, dont les objets sont susceptibles de variation et de changement, en raison de l'hétérogénéité des usages linguistiques dans une communauté, [...], et en raison de l'évolution des systèmes linguistiques dans le temps. ».

Ad d-negzu deg tebdert-a dakken tazmert n usmeskel d tumant yetthazen tutlayin tigamanin (i isemras umsiwel deg tudert n yal ass) imi d tiqdimin (d awrat i ten-yewret umsiwel yef tsutwin yezrin) yerna ulac ayen ara tent-yesdaklen (ulac tisuddutin am tkadimit). Tasuddut tanmettit tetthadar tutlayt akken ur tnegger ara, maca mačči akken ur yettbeddil ara usemres-ines. Dya, ahad d abeddel-nni yakan i as-yettaken tudert !

Ma d asmeskel (*la variation*) yenna-d Neveu (2004 : 300) aya :

« La variation peut être définie comme une manifestation de la variabilité des langues naturelles, observée dans la diversité des usages linguistiques d'une communauté, et qu'expliquent [c'est-à-dire les usages] notamment des déterminations politiques, géographiques ou socioculturelles. De ce point de vue, la variation est constituée d'un ensemble de données empiriques, que peuvent matérialiser des observables linguistiques dans les domaines prosodique, phonologique, morphologique, syntaxique, lexicosémantique, discursif. »

Asmeskel d amgired deg usemres n tutlayt tagamant (tutlayt n yal ass) i yettilin deg yiwet n temyiwent tutlayant. Amgired-a yeqqen yer tsertit, yer trakalt, yer yidles. Tumant-a tezmer ad thaz iswiren akk n tutlayt : amsislan, asnalyan, amawalan, asnamkan, aseddasan, ... Ihi, asmeskel d tilin n tumant-nni s timmad-is. D ayen ur yezmir ad yenker yiwen, ladya deg wayen yerzan tutlayin tigamanin. Timental n waya d tasertit, d tarakalt, d idles,...

Tamentilt tagejdant n usmeskel deg tmaziyt d timawit. Imaziyen, yas akken sean agemmay, tfinay, ur sagten ara tira anagar ayen yellan d azamulan. Ur nezmir ara ad d-nini ulac akk tira deg tmaziyt : tella tira n kra n yiznan yef yijdi yur Yimuhay, ayen yuran deg teglest yef yizekwan d yiqbac, ayen uran deg tallit talemast d wayen uran yifransisen seg tasut tis 18 dasawen. Maca nezmer ahad ad d-nini ulac tira ara tt-yesrekden ama deg temsislit, ama deg umawal, ama deg tseddast.

Asmeskel-a ihuza atas tiwsatin n yinaw yellan deg timawit am tmucuha (yal tamnađt amek i tettawi tamacahut), isefra n zik (llan yisefra ttunefken i ugar n yiwen n umedyaz), kra n tenfaliyin n tutlayt, timseeraq, ... S umata, tiwsatin n yinaw timawiyin akken ma llant ihuza-tent usmeskel.

Timseeraq, ilmend n wammuden nwala, yella deg-sent usmeskel deg yiswiren n tutlayt akken ma llan, ladya amawal d tseddast.

### **3. Asenfar n usegzawal**

I yinelmaden, asali n usegzawal n temseeraq ad yili d asenfar asensegman acku aselmed n tmaziyt yebna yef tsensegmit n usenfar. D asenfar n unelmad, d ayen ara d-ifares deg kra n tallit ibanen, yer taggara ad t-id-yesfk i tmetti akken ad tesfayed deg-s. Deg-s ad yelmed ayen yellan deg wahil akka am tsekkiwn (anawen) n yiđrisen, iferdisen yemgaraden n tutlayt akked ufares n kra n tsekka n uđris. Akken dayen ara as-yili d tagnit akken ad yelmed ayen ur nelli deg wahil akka am tsastant deg unnar, tifukas n udiwenni,... Ihi, asenfar asensegman mačči d netta i d iswi s timmad-is maca d ttawil n ulmad. D aya i d-yessegza Ait Ouali (2013 : 10) deg tebdert-a :

« Le projet n'est pas une fin en soi mais un moyen d'apprendre même si sa réalisation est fondamentale pour l'apprenant comme pour l'enseignant. Dans cette pédagogie, le projet est la première source de motivation de l'apprenant qui doit donc s'inscrire et s'impliquer fortement dans cette entreprise : c'est pour cela que le choix du projet par l'apprenant est primordial. »

Asegzawal d taɣawsa yettwassnen, d allal n ulmad n tutlayin d yidelsan. Yenna-d Hamek (2009 : 13), « *le dictionnaire est un objet familier utile et utilisable à tout moment et à tout âge* ». D taɣawsa ssnen akk medden ; semrasen-t deg yal tagnit, deg yal tallit. Ilmend n Dubois J. d C. (1971), d allal n usegmi imezgi, isexdam-it umezzyan d umeqqran. Asegzawal d ttawil n uglam n tutlayt d wayen i d-teskanay s tarrayt i yessishilen anadi akked tiffin n yisallen, d adlis yebnan yef temsukt tameqqrant (umuɣ n tkecmin) akked temsukt tamezzyant (ahil n yisallen). Nefren ad yili usenfar d asali n usegzawal acku :

- Tuddsa-ines twulem i uskan n usmeskel yellan deg temseeraq,
- Asegzawal d adlis nnumen semrasen-t yimdanen (d unnim),
- Asegzawal d adlis asnalmudan, yesea tuddsa i t-yettarran isishil tiffin n yisallen yettnadi yimseqdec.

Asenfar-a d ttawil ara idemmren inelmaden ad ɛfren timsirin akken iwata (ad d-yeslal deg-sen timegleyt (=la motivation). Deg tsensegmit n usenfar, asenfar-nni s timmad-is mačči d iswi : d allal (d ttawil) kan n uselmed. Yeslalay-d timegleyt deg yinelmaden akked temsizwert, ama gar yigrawen : imi asenfar yettmaga s yigrawen), ama gar yinelmaden n yiwen n ugraw : anwa ara d-yawin atas n tmusniwin deg usebdeɛd n usenfar.

Asenfar-a, da d asegzawal-a, asma ara ifakk, zemren yinelmaden ad t-id-sissnen i tmetti ama deg temsikent n uɣerbaz, ama d asizreg deg uymis n uɣerbaz, ... Yezmer dayen ad d-yeffey deg tezrigin n berra d adlis s timmad-is.

#### **4. Tikli n usenfar akked tikli n ulmud**

Akken ad yers yal aferdis deg umkan-is, nefren ad nsemgired, neɣ ad nebɗu, gar snat n temsal : asenfar (asegzawal n usmeskel deg temseeraq) akked ulmud (timsirin deg tneyrit akken msedfarent deg wahil). Deg unnar, d tikli n ulmud ara yesseččayen asali n usegzawal. Anamek n waya, asenfar ad itteddu ilmend n wakken tteddunt temsirin.

##### **4.1. Tuddsa n ulmud**

Send ad d-nessegzi tuddsa n ulmud ilmend n wahil unšib, ad d-nawi awal yef kra n tulmisiin n temseeraq ilmend n tezrawin yellan yakan. Ad d-neddem ayen kan ara yaḥwağ unelmad deg usali n usegzawal. Ilmend n Amaoui (2010) : 1. Timseeraq bnant ilmend n tsekkiwin yemgaraden n yinaw abeɛda ullis, adiwenn, aglam,... 2. Deg wayen yerzan tutlayt s timmad-is, angal asnilsan, ad naf dakken : a- *amawal-nsent* yella deg-s umawal awessar acku d tawsit tamensayt, talyiwin yemgaraden ilmend n temnaɛin, assayen isnamkanen yemgaraden (tamegdawalt, tameglawalt, tamawayt, tattwawit), b- *taseddast-nsent* ad naf deg-s timsukin tiseddasani yellan yakan deg tutlayt : tinawt (tafyirt) taḥerfit, tinawt tuddist (ama d tayuni ama d asagel), tinawt yemmden, tinawt yettwagezmen (umi ttun kra). Maca, ama deg umawal ama deg tseddast, timseeraq seant kra n tulmisiin d ayla-nsent. Aya ad t-yissin unelmad d timerna (d zzyada) yaɣ ulac-it deg wahil.

Ad d-nuɣal yer wahil. Mi ara nmuqqel tuddsa-ines, ad naf dakken timseeraq zemrent ad ilint deg yal aḥric. Ihi, tuddsa n ulmud tettili ilmend n tuddsa n wahil unšib. Ahil n uselmad n tmaziɣt, deg unagraw n usegmi azzayri, yebna yef yisenfaren. Yal asenfar yebɗa d tigezmin, yal tagzemt ad naf deg-s aya :

1. *Tayuri d tegzi n uḍris* : afran n yidrisen yettili-d ilmend n tsekkiwin (anawen) : ullis, adiwenni, aglam, ... Ad tili tguri (asekcem) n tsekkiwin yemgaraden n temseeraq deg tsekkiwin yemgaraden n yidrisen n tyuri.

2. *Iferdisen n tutlayt* : deg uḥric-a, yettili uselmed n tjerrumt, taseftit d umawal ; akeččum yer temsirin-a yettili s yimediyaten. Ihi, imedyaten-a, ney tuget deg-sen, ilaq ad ilin d timseeraq ; nesmenyif tid i d-gemren yinelmaden.

3. *Asenfali s timawit d tira* : tagmert n temseeraq deg unnar (ney deg yidlisen). Ilmend n wakud, yezmer uselmad ad d-yessewjed kra n temsirt anda ara d-awin yinelmaden timseeraq : almad s wurar. Asmi ara ddun yinelmaden deg ulmud-n sen akked usenfar-n sen, asmi ara ayen tanumi d tyessa n temseeraq (amek bnant) akked tfukas n lebni-n sent, zemren ula d nutni ad d-snulfun timseeraq timaynutin, ladya yef wayen yerzan amaḍal atrar. Aya yezmer ad yili d iswi iman-is i usnenni, ney i useyzeḥ, n usegzawal-n sen.

Ihi, asenfar-a n usali n usegzawal n temseeraq ilaq ad yedfer takkayin-a n ulmud acku seg-sent ara d-yettagem unelmad timusniwin yef tutlayt, akked tarrayin ara yedfer deg tegmert n temseeraq d usesmel-n sent. Ma asenfar llant deg-s tlata n tgezmin, yezmer yal yiwet seg-sent ad tili yef yiwet n tsekka. D amedya :

- Tamezwarut yef wullis : ad ilint deg-s temseeraq i d-yusan s talya n wullis.
- Tis snat d adiwenni : ad ilind deg-s tid s taya n udiwenni.
- Tis tlata d aglam : ad ilint deg-s tid s talya n ugram.

Deg yal tagzemt, ad ilint temsirin yef tutlayt : taseftit, tajerrumt d umawal (akken yella wahil unsib). Yer taggara n yal tagzemt ad yili ufares s tira : inelmaden ad d-awin timseeraq i d-gemren. Deg tegnit-a, ilaq ad d-fernen tid yesean tasekka yerzan yal tagzemt. D tagnit akken ad siwden ad semgirden gar tsekkiwin n yinaw akken iwata.

#### **4.2. Tuddsa n usenfar**

Nenna-d asali n usenfar, da d asegzawal, ad yeddu akken d tikli n ulmud. Yal tikelt deg ara d-lemden kra yinelmaden, ad t-smersen deg usali n usenfar. Ad d-nsumer akken tuddsa n usenfar ad tili akka :

##### **4.2.1. Takkayt tamezwarut**

Da ara tebdu tegmert n wammud. Deg usurif-a ara izer unelmad dakken asali n usegzawal ibeddu s tegmert n wammud. Ilaq yal anelmad (ney agraw n yinelmaden) ad d-awin timseeraq, ama seg yidlisen ama seg unnar. Ma seg unnar, awi yufan ieggalen n ugraw ilaq ad ilin n yiwet n temnaḍt ney seg temnaḍin yemqaraben akken ad asen-yishil unadi acku ad d-ttafen amek ara ttemplilin berra i uyerbaz. D amedya, zemren ad ttemplilin deg tnedlist n taddart, deg uxxam n yilmezzen, ... Maca, ma ieggalen n ugraw n temnaḍin yembaeden ad d-yawi lfayda d tameqqrant i usenfar acku d ayen ara d-yesseknen asmeskel yellan deg temseeraq : d tagnit i tegmert n tsenfal yemgaraden. Mi tfuk temsirt tamezwarut n tegzemt tamezwarut deg tikli n ulmud, inelmaden ad d-fernen timseeraq yesean talya n tsekka n uḍris ay yran. D amedya, ma tagzemt-a tewwi-d yef tsekka n wullis, ad d-ddmen timseeraq i d-yusan s tsekka n wullis ad tent-id-sweyden i temsirin n yiferdisen n tutlayt. Tiyed ad tent-sersen deg tama arma yran tasekka-nniḍen.

##### **4.2.2. Takkayt tis snat**

Da ara yili uselmed yerza usmeskel deg temseeraq. Da ara izer unelmad dakken asali n usegzawal tzewwir-it-id tezrawt (tasleḍt) tasnilsant n wammud. Ayen akk ara xedmen da

yinelmaden ilaq ad yili deg-s yiswi n uskan n usmeskel acku asenfar d asegzawal n usmeskel yellan deg temseeraq.

a) - Aswir n yimesli (n temsiselt)

Ma d inelmaden n uswir n tesnawit zemren ad zerwen ula d asmeskel amsislan yellan gar temnaḍin deg i d-gemren timseeraq. Ayen yesean azal d ameqqran deg uswir anmesli n temseeraq d ayen i tent-yessemcabin d usefru : d tameyrut. Tabti (2010 : 29) yenna-d dakken amur ameqqran n temseeraq i d-yegmer seant tameyrut, yef waya i d-yenna ma nebya ad nsers timseereqt gar tewsatn n tsekla ad d-nini d tawsit tudyizt. Tameyrut tezmer ad tili deg taggara n « yifyar » am deg : *agertil mebla lsas ; ur yettruz, ur yettnedfas ; rebbi fell-as d aeessas = d igenni* (Tabti, 2010 : 30). Ney ad tili deg tlemmast akked taggara n « yifyar » am deg : *amaday seddaw udyay, tizgi seddaw yifri = tamart d cclayem*. (Tabti, 2010 : 30).

b) - Aswir n umawal

- *amawal s timmad-is* : tikwal llan kra n temseeraq temgarad tririt-nsent seg temnaḍt yer tayed. Deg tegnit-a, anelmad (amsiwel) n temnaḍt A ad yissin awal-tirirt n temnaḍ B, C, D,... Amedya : - *sufella d lluh, swadda d lluh, ar daxel d rruh*, tiririt-is : yalla wanda qqaren *afekrun*, yella wanda qqaren *ifker*).

- *talya* : askan n talyiwin yemgaraden i yezmer ad yesɛu wawal seg temnaḍt yer tayed. Amedya : - *sufella d agni, swadda d tizgi = agertil/tagertilt* (Tabti, 114) ; - *sufella d lluh, swadda d lluh, di tlemmast d rruh = ifker/afekrun* (Tabti, 114).

D tagnit akken ad lemde yinelmaden awal uddis am deg : - **tayrast n tzizwa** : dderz yeqwa, imnayen ulac ; taḥbult tewwa, times ulac (Tabti, 90) ; - **taftilt n zzit** : teqqumec, tesseblaɛ izrem (Tabti, 123) ; - **taḥbult n tamemt** : azeṭṭa mebla ikrissen, taḥbult mebla imassen (Tabti, 87) / taḥbult mebla imassen, ur gin yifassen (Tabti, 119).

- *anamek (assayen isnamkanen)* : d assayen i yettilin gar wawalen n tutlayt.

Assay n tmegdawalt : mi ara ilin sin n wawalen sean yiwen n unamek (i yinelmaden n yiswiren imezwura, nezmer ad asen-nini d awalen i d-yeskanayen yiwet n tyawsa). Akka am deg : - *itteddu, ur yettwaṭṭaf = abbu/dexxan* (Tabti, 139) ; - *iqummec ihezzen, yesseblaɛ azrem = afeggac/taftilt n zzit* (Tabti, 139) ; - *takurt n rric, inudan aeric = amumed/ayerda* (Tabti, 121).

Assay n tmeglawalt : sin n wawalen skanayen-d inumak yemgaraden, akka am deg : - *sufella d ccdeb, swadda d ccdeb, yer daxel d ddheb = allen* (Tabti, 113) ; - *skud tettey ad ddrey, mi swiy ad mmtey = times* (Tabti, 111).

Iger amawalan (azeṭṭa amawalan) : d agraw n wawalen i d-yettuyalen deg yiwen n usentel, akka am deg : - *itteddu gar yigenni d tmurt, ittecurud am tsekkurt = asigna/ayemyum/tagut* (Tabti, 99) ; - *yliy, yeyli ; kkrey-d, yuli = ass/iṭij* (Tabti, 105) ; - *sin n yiyuraf eedlen, sin n lemezahir zehhren, sin n yifeggacen reqqen = igenni, tamurt, asif d waḍu, iṭij, tiziri* (Tabti, 110).

Tikwal ad naf sin n wawalen yekkin yer yiwen n yiger n umawal i sin yid-sen d tiririt, akka am deg : - *llan sin ccewac, yiwen s yimnayen, wayeḍ ulac = ayyur d yṭij* (Tabti, 103) ; - *iwwet udfel deg udrar, deg uzayar huddent tesyar = ccib d wuglan yekksen* (Tabti, 99) ; - *ecra n ṭtelba, s tlawḥin dima = iḍudan d waccaren* (Tabti, 82).

Tanmezla (aseyzen) : aya yettli s uskan n wamek ttemseḍfarent tigawin deg kra n tedyant, akka am deg : - *yiwen yetteggid irennu, wayeḍ irreqreq d asafu, tignawt ḡgan-tt tettru = rreud, lebraq d ugeffur* (Tabti, 143) ; - *ilul-d s wacciwen, iɛac mebla acciwen, yemmut s wacciwen = ayyur, tiziri, ayyur* (Tabti, 98) ; - *ilul-d d win, yuḡal d tin, yemmut d win = aqerquc, tabexsist, iniyem* (Tabti, 97).

Da yezmer dayen unselmad ad d-iger tajerrumt, d amedya : aselmed n tewsit (amalay/unti). Deg umedya-ya aneggaru ad taf sin-a n yiferdisen n tjerrumt : *win* d *tin*. Deg temsirt n tewsit ad d-nini i unelmad dakken *win* nessemras-it i umalay : aqerquc, iniyem ; *tin* nessemras-it i wunti : tabexsist.

c)- Aswir n tseddast

Ilmend n Amaoui (2010 : 28), timseeraq ttilint ilmend n temsukin tiseddasanin yemgaraden (yettwassnen yakan deg tutlayt) : tinawt taħerfit ney tuddist (ama d tayuni ama d asagel) ; tinawt yemmden ney yettwagezmen ,... Maca, ilmend n wammud i yezrew netta deg umahil-ines yufa-d dakken timseeraq seant kra n tulmisin d ayla-nsent :

1. Yaş akken timseereqt d asteqsi, deg wayen yerzan inaw, tuget n temseeraq ur d-ttasent ara s talya n tibawt (mačči d asteqsi). Llant kra kan ideg ara naf amqim n usteqsi, akka am deg : - *anwa afrux i yessuttuden ? = azeynemmay* (Amaoui, 2010 : 28) ; - *ttruy yettru, dsiy yeđsa, anwa i dmadakel i t-yifen ? = lemri* (Khalifa, 2019 : 46).

2. Tasekka (ney inaw) i yugten d aglam, win idersen d ullis. Aya ad ieiwen anelmad ad yelmed tisetwal n uglam imi timseereqt d ayen iyef yezmer ad yecfu. Yal tikelt deg ara yehwağ aglam, ad d-yemmekti kra n temseereqt (ney timseeraq) ideg yella uglam. Syin, ilmend n tzemmar yesea yakan, ad d-yernu syur-s isalen-nniđen, iferdisen n uglam, yerzan tayawsa-nni i yebya ad d-yeglem. Ugur i izemren ad yili da d mi yezmer ad yili ulac deg wammud timseeraq i d-yewwin yef tyawsa-nni i yebya ad d-yeglem.

- **Taseddast tamagnut** : deg wayen yerzan taseddast, llant tid yella d timagnuyin am wakken tella tseddast n yal ass, akka am deg : - *ileħħu mebla idarren, ineqq mebla ifassen = azrem* (Tabti, 2010 : 42) : tamsukt-ines : amyag+asentel+tanzeyt+isem ; - *ilul-d d acebħan, yettimyur d azegzaw, yettmattat d aberkan = aeeqqa n uzemmur* (Tabti, 2010 : 43) : tamsukt-ines : amyag+d+arbib.

Llant dayen tid i d-yettasen s tyiwin-nniđen i yettilin deg tsekla akka am deg tid ideg yella utettu, tayuni s useddes akked usezwer.

- **Atettu** : atettu d tukksa (tatut) n kra n uferdis. D tumant yellan s wačas deg temseeraq, d ayen i d-yettaken tinawin (tifyar) ur nemmid ara deg wayen yerzan aswir n tseddast, akka am deg : - *tislit yef tyurfet = tačinet* (Amaoui, 2010 : 29). Deg tseddast tamagnut, nezmer ad d-nini : tella teslit yef tyurfet, tbedd teslit yef tyurfet, am teslit yef tyurfet, d tislit yef tyurfet, ... ; - *ameksa yeksa ulli = ayyur d yitran* (Amaoui, 2010 : 30). Deg tseddast tamagnut, ad d-nini : am umeksa yeksan ulli, d ameksa yeksan ulli, am umeksa n wulli, ...

- **Tayuni s useddes** : d timlilit n sin n yiħricen (n yisumar) n tefyirt war aferdis utlayan, akka am deg : - *tagertilt-iw n nnehħas ur tetterraž ur tettneđfas = igenni* (Amaoui, 2010 : 31) ; - *tleħħu ur thedder = tili* (Amaoui, 2010 : 31) ; - *tettafeg ur tettrus = tagut* (Amaoui, 2010 : 31).

- **Asezwer** : d tiririt n kra n tayunt, seg tlemmas ney seg taggara, yer tazwara n tinawt n temseereqt, akka am deg : - *akli ielleq si tmiť = aeeqqa n uzemmur* (Tabti, 2010 : 43) ; - *aeqqqa yeččur axxam = lamba/taftilt* (Tabti, 2010 : 43).

Deg wayen yerzan timsal-a akk (tamsislit, amawal d tseddast), ma yella wanda i yella umgired gar temnađt d tayed, gar wammud d wayeđ, ad yettwaħsab d asmeskel ; dya d ayen i ilaqen ad d-ibin deg usegzawal.

#### **4.2.3. Takkayt tis krad**

Da, ad yili usesmel n temseeraq ilmend n yiswi n uskan n usmeskel. Deg-s, ad ižer unelmad dakken asebded n usegzawal izewwir-it-id useggem d usemsawi n wammud ilmend n snat n temsukin tigejdanin yettwassnen deg yisegzawalen : tamsukt tameqqrant d temsukt n



tamezzyant. Deg usegzawal, tamsukt tameqqrant d agraw n wawlen (d amawal) i yebya ad d-isissen (ad d-isken) umseknawal i yimseqdec. Ma d tamsukt tamezzyant, d isalen-nni i d-yettak yef wawal-nni umi sawalen takcemt (ney tawwurt). Tarrayt i izemren ad d-tesken asmeskel akken iwata d afran n wawalen i d-yettaken tiririt akken ad ilin d tikecmin. Ma d timseeraq-nni, akken ma llant, ad d-ttunefkent deg temsukt tamezzyant. D aya umi nsemma da asesmel n temseeraq ilmend n tririt (n tifat-nsent)<sup>2</sup>.

*Tamsukt tameqqrant (tayessa n tewwura)* : takcemt d tiririt-nni yef temseereqt, ama d awal aherfi ama uddis. Nefren ad yili usesmel ilmend n wakken msedfaren yisekkilen n ugemmay acku d wa i yettwassnen s waṭas : asegzawal agemmayan. Yezmer dayen ad iwalem usesmel s yisental (asegzawal asentalan), ma byan yinelmaden ad d-seknen deg usenfar-nsent isental iyef d-ttawint temseeraq n tmaziyt.

*Tamsukt tamezzyant (tayessa n yisallen)* : aferdis agejdan d timseeraq yesəan tirit-nsent d takcemt-nni, ma wakka i t-id-yeskan umagrad-a i d-idefren :

**allen** : 1. snat n teəwinin umi zzint tqeçḍatin (Tabti, 111)/ 2. snat n tæqqucin deg uzeṭṭa, mi medlent amzun d azekka (Tabti, 111)/ 3. snat n tæqqucin deg uzeṭṭa, mi medlent d abrid s azekka (Tabti, 112)/ 4. snat n teəwinin zerrbent, yekka-d udrar gar-asent (Tabti, 112)/ 5. snat n tebhirin zerrbent, yekka-d udrar gar-asent (Tabti, 112)/ 6. snat n taklatin deg tekwatan (Tabti, 112)/ 7. sufella d ccḍeb, swadda d ccḍeb, yer dixel d ddheb (Tabti, 113)/ 8. sufella d tasetṭa, swadda d tasetṭa, sdixel d lfeṭṭa (Tabti, 115)/ 9. taewint iwumi zzint tqeçḍatin (Tabti, 119)/ 10. teseam akk snat, swant i teswa tafat, smiqint amzun d tignawt (Tabti, 129)/ 11. Lberquq ddaw ixelawen (Khalifa, 32)/ 12. Snat n tyessetmatin ula deg wass n leid ur ttemlilint (Khalifa, 39)/ 13. taklatin di tekwatan (Khalifa, 45). Zemren ad ilin yiferdisen-nniḍen akka am temnaḍt (ney adlis) ideg d-tettwagmer temseereqt, ... Yer taggara, nezmer dayen ad nefk tiriryin-nniḍen i tezmer ad tesseu temseereqt, akka am deg : - *afus-is deg ufus-inu, lhess-is dad agemmaḍ = taneghelt/taqabact* (Tabti, 82). Ma d awal *taneghelt* i d takcemt ad d-nernu tiririt *taqabact* yer taggara n umagrad ney ad nceyyee imseqdec yer tekcemt *taqabact*.

#### 4.2.4. Takkayt tis ukkuḥ

Da ara yili usali n usegzawal n temseeraq. Iswi, ad iwali unelmad asenfar iyef yenəettab yuli, yemmed. Zemren ad xemmen yer usizreg ney xersum yer usissen n usenfar deg uyerbaz. Tura llan ttawilat n internet s i zemren ad zuzren agmuḍ n leqdic-nsen.

Yer taggara n usenfar, ad d-ilal usegzawal i izemren ad yesəu yiwet seg snat-a n talyiwin.

<sup>2</sup> Tarrayt-a tettwasemres deg ukatay n Master n Seba (2014).

**Talya tamezwarut : asegzawal agemmayan (asesmel ilmend n ugemmay)**

**Abandu, ageffur, tislit n unzar, rreud** : tamyart tegguni tettru, tislit tebgas s usaru, amyar yettgalla irennu (Tabti, 122)

**Abelluḍ** : sufella d tayrast, ar daxel d taglast (Tabti, 114)

**Abernus** : yesa aqerru, ur yesi ifassen ; yesa aebbuḍ, ur yesi idarren (Tabti, 140)

**Abrid** : aḥal i t-tabaaay, kfan yifadden ur t-qdisay (Tabti, 82)

**Abbu, dexxan** : itteddu, ur yettwaṭṭaf (Tabti, 139)

**Acebbub d temceḍt** : jeddi yezzel, jidda tessensal (Tabti, 100)

**Acemmel** : azrem n sidi, izzi-d i tezg (Khalifa, 15)

**Acmux** : yesa aqemmuc, ur yesi uglan ; yesa ifassen, ur yesi idudan ; yesa aebbuḍ, ur yesi izerman (Tabti, 141)

**Adellas** : ibedd yef ucruḥ, yebra-d i urefruf (Tabti, 93)

**Adfel** : 1. d anwa, d anwa, d aberrani ; yesur abernus, yeḥma yini (Tabti, 90) / 2. izimer aksas, yeksa mebla aessas, tadut-is ur tettemlas (Tabti, 100) / 3. tiyita-s tuy timura, yiwen ur as-isl ar tura (Tabti, 128)

**Adfel, amečim** : d amellal am urekti, mi ara yafeg, yettrusu yettali (Tabti, 90) **Aḍu** : 1. ikerru amgeḥgeḥ, sked tamurt ur yengeḥ (Tabti, 95)/ ikerru amyus, ireffed yesrus, iteddu yessexnunus, di lebher i yettnus (Tabti, 96) / 2. mi ara d-yas d tamara, netta ur ihebbes ara, yezger i seba n tmura, deg lebher yesa taggara (Tabti, 104)

**Aḍu, rreud, lebraq d ugeffur** : ataya bu ugenmur, s nnefs yeččur, di ddunit mechur, anda ieddta teqqur, bu dderz yemmuger-it, bu tiwaj yessery-it, bu yimettawen yesselxes-it, deffir-sen ḡḡan-d talwit (Tabti, 85)

**Azeqqa n ttmer** : sufella d adyes, yer daxel d iyas (Tabti, 114) / ad deggrey aqcic, ad ddmeḥ tabernust-is (Khalifa, 14)

**Azeqqa n uzemmur** : akli, ielleq si tmiḍt (Tabti, 84)

**Afeggac, taftilt n zziit** : iqummec ihezzeḥ, yesseblac azrem (Tabti, 139)

**Afus ielleq ameqyas** : aekkaz ielleq lillu (Khalifa, 13)

**Afus** : agertil deg-s xemsa n yimdanen (Khalifa, 12)

**Ageffur** : a rewwley si rreḥma n Rebbi (Khalifa, 12)

**Ayerbal** : beddey nniḡ n tzeqqa, sliḡ i wubqqa (Tabti, 87)

**Agertil, tagertilt** : sufella d agni, swadda d tizgi (Tabti, 114)

**Ayilas** : d aberqac am yitij, allen-is am yirrij, uglan-is d abrij, yeḡḡa tizgi tettejrij (Tabti, 88)

**Aglaf n tzizwa** : imnayan eḍdan, lḡerra ulac, ayrum yewwa, times ulac (Tabti, 98)

**Agris** : yers-d seg yigenni, ur yesi afriwen ; ittawed lyaci, ur yesi imḥadden ; ihebbes isaffen, ur yesi ifassen (Tabti, 140)

**Ayrum, uglan** : yuli-d wayyur d azegni, tḥfen-t lbizan deg yigenni (Tabti, 143)

**Talya tis snat : asegzawal asentalan (asesmel ilmend n visental)**

Nefren-d tlata n visental-a : 1. Ayen yettilin deg uxxam, 2. Agama d twennaṭ akked 3. Tafekka n umdan. Asesmel n tkecmin deg usental ad yili ilmend n ugemmay, akka am deg usesmel amatu yellan deg talya tamezwarut.

**1. AYEN YETILIN DEG UXXAM**

**Acmux** : yesa aqemmuc, ur yesi uglan ; yesa ifassen, ur yesi idudan ; yesa aebbuḍ, ur yesi izerman (Tabti, 141)

**Afeggac, taftilt n zziit** : iqummec ihezzeḥ, yesseblac azrem (Tabti, 139)

**Ayerbal** : beddey nniḡ n tzeqqa, sliḡ i wubqqa (Tabti, 87)

**Agertil, tagertilt** : sufella d agni, swadda d tizgi (Tabti, 114)

**Akufi** : 1. azger n Yigawawen, isea sin n yimawen, mi yerwa ad medlen, mi yelluz ad ladin (Khalifa, 15)/

2. yesa aqemmuc, ur yesi uglan ; yesa aebbuḍ, ur yesi izerman (Tabti, 140)/ yesa aqemmuc, ur yesi tuymas ; yesa aebbuḍ, ur yesi ammas (Tabti, 141)

**Amger** : uglan-is di tzebbuḍt-is (Tabti, 132)/ amyar d amectuh, taerurt-is tekna, tuelac-is qeḍent, nant yef meyya (Khalifa, 15)

**Aqerdac** : aerqub n usyar, zerria-s d uzzal (Khalifa, 14)/d aberkan am yinisi, ssegayen-t medden i yimensi (Tabti, 88)

## 2. AGAMA D TWENNAṬ

**Abandu, ageffur, tislit n unzar, r̄r̄eud** : tamɣart tegguni tettru, tislit tebgez s usaru, amɣar yettgalla irennu (Tabti, 122)

**Abrid** : aḥal i t-ttabaṣay, kfan yifadden ur t-qdieey (Tabti, 82)

**Abu, dexas** : itteddu, ur yettwat̄taf (Tabti, 139)

**Adfel** : d anwa, d anwa, d aberrani ; yesbur abernus, yehma yini (Tabti, 90)/izimer aksas, yeksa mebla aṣsas, tad̄-is ur tettenlas (Tabti, 100)/tiyita-s tuy timura, yiwen ur as-isli ar tura (Tabti, 128)

**Adfel, amečim** : d amellal am urekti, mi ara yafeg, yettrusu yettali (Tabti, 90)

**Aḍu** : ikerri amgeheḡ, sked tamurt ur yengeḡ (Tabti, 95)/ ikerri amɣus, ireffed yesrus, iteddu

yessexnunus, di lebher i yettnus (Tabti, 96)/mi ara d-yas d tamara, netta ur ihebbes ara, yezger i sebḥa n tmura, deg lebher yesa taggara (Tabti, 104)

**Aḍu, r̄r̄eud, lebraq d ugeffur** : ataya bu ugenur, s r̄nefs yečur, di ddunit mechur, anda iedda teqqur, bu dderz yemmuger-it, bu tiwaj yessery-it, bu yimettawen yesselxes-it, deffir-sen ḡḡân-d talwit (Tabti, 85)

**Ageffur** : a rewwley si r̄reḡma n Rebbi (Khalfa, 12)

**Agris** : yers-d seg yigenni, ur yesḥi afriwen ; ittawed lyaci, ur yesḥi imḡadden ; ihebbes isaaffen, ur yesḥi ifassen (Tabti, 140)

## 3. TAFEKKA N UMDAN

**Acebbub d temceḡt** : jeddi yezzel, jidda tessensal (Tabti, 100)

**Afus ielleq ameqyas** : asekkaz ielleq lillu (Khalfa, 13)

**Afus** : agertil deg-s xemsa n yimdanen (Khalfa, 12)

**Amdan** : di tazwara, ittedu yef reḥa ; yuyal yef sin ; di taggar yef tlata (Tabti, 91)

**Amezɣuy** : limer mačči d tizi, ad waliy zizi (Tabti, 101)

**Anzaren** : ḡemmley-t am Rebbi, xenqey-t am yibekki (Tabti, 93)/sin ferden, sin berden (Tabti, 109)/ sin n yifran, s yiwen n uyummu i seqqfen (Tabti, 109)

**Aqadum** : taqejmurt mm sebḥa n tefla (Tabti, 122)

**Ayaziḡ** : ibedd di ṣur, yessawal a Mensur (Tabti, 93)/ ibedd di tizi, yessawal a zizi (Tabti, 93)

**Ccib d wuglan yekksen** : iwwet udfel deg udrar, deg uzayar huddent tesyar (Tabti, 99)

**Celayem, tamart** : amaday seddaw udyay, tizgi seddaw n yifri (Tabti, 84)

### Taggrayt

Asenfar-a i d-nsumer, asali n usegzawal ara d-iseknen asmeskel yellan deg temseṣraq yella-d ilmend n snat n tmental. Tamezwarut, d asmeskel yellan deg temseṣraq ini d tawsit n yinaw yellan deg timawt ; tis sant, d tasnarrayt n usenfar iyef ibedd uselmed n tmaziyt deg uyerbaz azzayri. Deg tsensegmit-a, asenfar mačči d iswi s timmad-is maca d ttawil i izemren ad d-yeslal timeglet deg yinelmaden ; ad ten-idemmer akken ad fken azal i wayen i d-lemnden deg temsirin yeqqnen yer usenfar ini deg-sent ara afen timusniwin s ara t-id-bnun. Nettwali dakken asenfar n usegzawal d ayen igerrzen acku d adlis yettwasemrasen s waṣas, ama deg uyerbaz ama deg tudert n yal ass, yerna d adlis yesḥan tuddsa yessishilen anadi d tifi n tmusiniwin.

### Tiybula

AIT OUALI, N., (2013), *De la pédagogie de projet et de l'enseignement de la langue amazighe en Kabylie*, Tizi-Ouzou, L'Odyssée.

AMAOUÏ, M., (2010), « Sur quelques caractéristiques syntaxiques des devinettes berbères », in, *Berber Studies*, v. 35, Etudes berbères VI, Essais sur la syntaxe et autres articles, Rudiger Koppe, Verlag-Koln.

- BELLACHE, T., (2011), *Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'énigmes-devinettes kabyles*, mémoire de magistère, université de Bejaia, sous la direction de Bouamara K.
- CUQ, J.-P., (2003), *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Clé Internationale.
- DUBOIS, J. et C., (1971), *Introduction à la lexicographie : le dictionnaire*, Paris, Larousse.
- HAMEK, B., (2009), « Choix et enseignement du lexique amazigh », in, *Insaniyat* n° 46, PP. 13-31. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/236605>
- KHALFA, D., (2019), *Timseeraq s teqbaylit, 400 devinettes kabyles*, Alger, Enag.
- LEON, R. (1998), *Enseigner la grammaire et le vocabulaire à l'école*, Paris, Hachette.
- LOUNIS, A., (2022), *Amawal umris : tamaziyt-taerabt-tafransist*, Lezzayer, Clicéditions.
- MOUSSOUNI, A. et al., (2022), « Timseeraq ; le jeu d'énigmes berbères dans le monde numérique », in, *Iles d Imesli* n. 01, PP. 23-31. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/212434>
- NEVEUX, F. (2004), *Dictionnaire des sciences du langage*, Paris, Armand-Colin.
- SEBA, F. (2014), *Asmeskel amutlay deg umawal n temseeraq gar krađ n tmeslayin n teqbaylit (Rafur, Ayt Smaeł d Leqser)*, tazrawt n Master, tasdawit n Bgayet, s lmendad n Meziani Y.
- TABTI, R., (2010), *Devinette kabyle : structure, usage et proposition d'exploitation pédagogique*, Tizi-Ouzou, Carrefour Culturelle.

### **Biographie de l'auteur**

**Yacine MEZIANI**, enseignant-chercheur au Département et langue et culture amazighes (FLL, université de Bejaia) depuis 2012. Chercheur associé au Centre de recherche en Langue et culture amazighe (CRLCA, université de Bejaia). Membre de l'équipe *Corta-teram* au Laboratoire des études amazighes (ATT/LEA, FLL, Université de Bejaia). Auteur de : - « Kra n tsura i tegzi n yisefra-tizlatin n Lwennas Meetub », in *Tamaziyt tura*, n 15 (*uṭṭun uzzig : Iḍrisen d tezrawin yef Lwennas MEETUB*), juin 2019, pp. 52-67. - « Les définitions des concepts de la grammaire dans les manuels scolaires : étude de la forme », in *Iles d Imesli*, vol. 12, n 01 (2020), pp. 65-81. - *Azwir yer yiyebazen n tesnilest : tadra, agbur d yimmektan addayen*, 2021, HCA-ENAG, Algérie, (ouvrage pédagogique, 176 pages). Et co-auteur avec Mehdi YAHIAOUI de : « Vers la mise en place d'une plateforme numérique de la langue amazighe : conception et réalisation », in *Iles d Imesli*, vol. 14, n 01 (2022), pp. 51-66. Et avec Nacer MEHDI de : « Aḍris n facebook », in *Zahir MEKSEM d Mohand Akli SALHI, Asegzawal n tewsatn n yidrisen n tmaziyt-taqbaylit*, amur 1 (2022), HCA-Loumi, pp. 41-44.

### **En tamazight**

Yacine MEZIANI, d aselmad-amnadi deg Tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt (Tamezdeyt n tsekliwin n tutlayin, tasdawit n Bgayet) seg 2012. D amnadi amdukel deg Usemmas n unadi de tutlayt d yidles n tmaziyt (CRLCA) deg tesdait n Bgayet. D aeggal deg ugraw *Corta-teram* deg Usarem n tezrawin timaziyin (ATT/LEA). Yura : - « Kra n tsura i tegzi n yisefra-tizlatin n Lwennas Meetub », deg *tesyunt Tamaziyt tura*, uṭṭun 15 (*uṭṭun uzzig : Iḍrisen d tezrawin yef Lwennas MEETUB*), yunyu 2019, sb. 52-67. - « Les définitions des concepts de la grammaire dans les manuels scolaires : étude de la forme », deg *Iles d Imesli*, aḥric. 12, uṭṭun 01 (2020), sb.. 65-81. - *Azwir yer yiyebazen n tesnilest : tadra, agbur d yimmektan addayen*, 2021, HCA-ENAG, (adlis asensegman, 176 n yisebtar). Yura akked Mehdi YAHIAOUI : - « Vers la mise en place d'une plateforme numérique de la langue amazighe : conception et réalisation », deg *Iles d Imesli*, aḥric 14, uṭṭun 01 (2022), sb. 51-66. Akked Nacer MEHDI : « Aḍris n facebook », deg *Zahir MEKSEM d Mohand Akli SALHI, Asegzawal n tewsatn n yidrisen n tmaziyt-taqbaylit*, amur 1 (2022), Asqamu unnig n timmuzya d Tezrigin Loumi, sb. 41-44.